**Themâu 1**

**Diffiniad**

Y thema yw’r syniad mawr neu’r cysyniad y mae’r awdur yn ymdrin ag ef yn ei waith – rhyw brofiad cyffredinol sydd yn cysylltu’r cyfan, llinyn sy’n rhedeg drwy’r nofel, y ddrama, y stori fer neu’r gerdd. Mae’r syniad hwn fel arfer yn rhywbeth cyffredinol ei natur, rhywbeth sydd yn ymwneud â’r profiad dynol, ac yn aml yn ymwneud â chwestiynau moesol. Gall awdur, wrth gwrs, ymdrin â mwy nag un thema yn ei waith. Nid yw’n dweud yn benodol wrth ei gynulleidfa beth yw’r themâu hynny; yn hytrach, mae’r themâu ymhlyg yn y naratif. Er enghraifft, mewn nofel, dônt i’r amlwg trwy ymddygiad y cymeriadau a’r ffordd y mae’r plot yn datblygu. Mae rhaid i’r darllenydd felly fynd ati i ddehongli’r gwaith a chwilio am y themâu, am y syniadau mawr hynny sy’n bwysig i’r awdur. Gallwn gan amlaf grynhoi’r thema mewn un gair, a hwnnw’n enw haniaethol fel arfer. Meddyliwch am *Siwan* gan Saunders Lewis; prif thema’r ddrama yw ‘cariad’, neu yn fwy penodol efallai, y gwahaniaeth rhwng ‘cariad’ a ‘serch’. Mae ‘cariad’ yn thema sydd i’w gweld mewn llawer o’i ddramâu ac mewn gweithiau llenorion eraill hefyd. Yn wir, yr un themâu cyffredinol sydd wrth wraidd llawer iawn o weithiau llenyddol – themâu fel cariad, pechod, marwolaeth, cyfeillgarwch, dial, ffawd. Ond mae pob llenor yn trafod y themâu hyn mewn ffordd wahanol, a dyna sy’n ddiddorol. Unwaith yr ydym wedi adnabod thema, ein gwaith ni wedyn yw dadansoddi sut mae’r awdur yn ymdrin â’r thema honno ac ystyried y gwerthoedd a’r safbwyntiau sydd yn cael eu mynegi yn y testun drwy gyfrwng y thema. Mae’n bwysig cofio bod modd dehongli testun llenyddol mewn sawl ffordd a bod hynny’n gallu arwain at ddeialog fywiog, yn aml, ynglŷn â’r posibilrwydd o wahanol ac amrywiol ddarlleniadau.

Mae angen bod yn glir ynglŷn â’r gwahaniaeth rhwng y themâu a’r plot. Y plot yw’r llinell storïol, hynny yw sut mae’r digwyddiadau yn perthyn i’w gilydd a pha effaith y maent yn eu cael ar y cymeriadau. Ond y themâu yw’r syniadau mawr y mae’r awdur yn eu harchwilio, yn hytrach na’r digwyddiadau eu hunain. Rydym yn defnyddio’r plot fel tystiolaeth ar gyfer adnabod y themâu.

**Themâu 2**

**Pedair Cainc y Mabinogi**

Mae *Branwen* yn un o bedair chwedl sy’n cael eu hadnabod fel Pedair Cainc y Mabinogi. Gwelwn fod yr un themâu yn rhedeg drwy’r pedair stori, a'r rheini'n awgrymu bod safonau moesol priodol yn bwysig i'r awdur. Mae’r chwedlau yn adlewyrchu i raddau helaeth y math o gymdeithas a fodolai yn yr Oesoedd Canol yng Nghymru, a’r pwyslais mawr a roddwyd ar gysyniadau fel ‘sarhad’ a ‘thalu iawn’. Daw hyn yn gliriach os trown at gyfreithiau’r Oesoedd Canol – Cyfreithiau Hywel Dda – sydd yn rhoi canllawiau i’r gymdeithas ynglŷn â sut i fyw o fewn trefn gyfiawn deddf a chyfraith. Ond mae awdur y Pedair Cainc yn mynd ymhellach na llythyren y gyfraith, gan gyffwrdd â syniadau fel ‘cywilydd’ a ‘maddeuant’. Er bod dylanwad cyd-destun hanesyddol penodol ar y chwedlau, mae’r themâu yr un mor berthnasol i ni heddiw yn yr unfed ganrif ar hugain, mewn byd lle gwelwn o hyd ryfel a thywallt gwaed.

**Branwen**

O droi yn benodol at *Branwen*, mae modd dadlau bod yma dair prif thema sydd yn rhedeg drwy’r testun ac yn wir yn gwau trwy ei gilydd yn gyson: cynnen, perthynas, a hudoliaeth. Mae is-themâu yn bwydo i’r prif themâu hyn, ac wrth eu dadansoddi nhw daw’r gwerthoedd a’r safbwyntiau sy’n cael eu mynegi yn y testun yn glir.

**Themâu 3**

**Cynnen**

Ceir awgrym cynnil o’r dechrau’n deg bod y stori am fynd i’r naill o ddau gyfeiriad – i gyfeiriad heddwch (Nysien) neu ryfel (Efnysien). Wrth i long Matholwch nesáu tuag at Harlech, fe godir tarian yn uwch na bwrdd y llong a swch y darian i fyny yn arwydd o heddwch. Mae hyn yn cael ei atgyfnerthu wrth i Matholwch ddatgan ei fod am briodi Branwen, gyda’r bwriad o glymu Iwerddon ac Ynys y Cedyrn gyda’i gilydd er mwyn iddynt fod yn gadarnach (‘mynnu ymgyuathrachu a thidy... ef a uyn ymrwymaw Ynys y Kedeirn ac Iwerdon y gyt, ual y bydynt gadarnach.’). Gallwn ddisgwyl felly mai cyfeillgarwch a heddwch rhwng dwy wlad fydd thema’r stori. Ond yn fuan iawn daw tro ar fyd, a hynny drwy weithred greulon Efnysien.

Mae gweithred Efnysien yn achosi cynnen neu ymrafael ar unwaith, a hynny rhwng y ddwy wlad. Gwelwn yma is-thema, sef yr elfen o ‘sarhad’. Yn gyntaf, mae Efnysien yn teimlo ei fod ef ei hun wedi cael ei sarhau, gan fod Bendigeidfran wedi ei anwybyddu a rhoi Branwen i Matholwch heb ei ganiatâd – ‘tremic’ yw’r union air a ddefnyddir am y gwarth hwn. Mae yntau yn ei dro yn sarhau Matholwch, nid Bendigeidfran, drwy ddinistrio ei geffylau. Effaith hyn yw dwyn cywilydd neu sarhad ar Matholwch – ‘gwaradwydd’ yw’r gair a ddefnyddir y tro hwn. Mae’r amrywiaeth o eiriau yn dangos y gwahanol fathau o sarhad a oedd yn bodoli yn yr Oesoedd Canol a pha mor ganolog oedd y syniad i’r gymdeithas.

Daw Bendigeidfran â’r gynnen i ben drwy ‘dalu iawn’ i Matholwch ac mae heddwch yn cael ei adfer unwaith eto. Ond ar ôl dychwelyd i Iwerddon, mae’r gynnen rhwng y ddwy wlad yn ailddechrau wrth i wŷr Matholwch fynnu ei fod yn ‘dial’ y sarhad a wnaeth Efnysien, a dyna is-thema arall. Anfonir Branwen o ystafell y brenin a’i gorfodi i bobi yn y gegin gan dderbyn bonclust gan y cigydd bob dydd. Mae’r gynnen yn dwysáu wrth i Bendigeidfran groesi i Iwerddon i ddial y sarhad hwn. Am yr ail waith, disgwyliwn i’r gynnen rhwng Iwerddon ac Ynys y Cedyrn ddod i ben wrth i Matholwch, y tro hwn, gynnig iawn i Bendigeidfran am yr anghyfiawnder a wnaethpwyd i’w chwaer. Cawn ein hatgoffa o fwriad gwreiddiol Matholwch i uno’r ddwy wlad wrth i’w negeseuwyr ddod at Bendigeidfran a phwysleisio eu bod ‘yn y annerch gan Uatholwch y gyuathrachwr...’ – mae’r gair ‘gyuathrachwr’ (perthynas) yn adlais o ddechrau’r stori. Apelio at rwymau teuluol Bendigeidfran yw bwriad y negeseuwyr, at y berthynas sydd rhyngddynt – un teulu yw Ynys y Cedyrn ac Iwerddon bellach, trwy berson Branwen.

**Themâu 4**

**Cynnen**

Ond nid dyma ddiwedd y gynnen. Bwriad y Gwyddelod yw cuddio gwŷr arfog yn yr adeilad ysblennydd sydd wedi ei adeiladu i Bendigeidfran fel rhan o’i iawndal – eu nod yw lladd gwŷr Ynys y Cedyrn, trwy dwyll. Fodd bynnag, yn annisgwyl efallai, mae Efnysien yn llwyddo i ddileu’r bygythiad trwy wasgu pennau’r milwyr yn y sachau a’u lladd.

Ymddengys unwaith eto, felly, fod y sarhau a’r dial ar ben, a daw pawb i eistedd gyda’i gilydd yn heddychlon, adlais o’r wledd briodasol ar ddechrau’r stori. Mae’r ddwy wlad wedi cymodi a daw diwedd ar y gynnen sydd wedi gwthio’r plot yn ei flaen trwy gydol y naratif. Gallwn ymlacio a disgwyl diweddglo hapus i’r stori. Ond na. Mae Efnysien yn cael ei anwybyddu unwaith eto gan ei deulu, yn union fel ar ddechrau’r stori pan briodwyd Branwen heb ei ganiatâd: mae’r plentyn Gwern, symbol o’r uniad rhwng Iwerddon ac Ynys y Cedyrn, yn mynd yn ei dro at bob un o’i ewythrod – Bendigeidfran, Manawydan a Nysien. Mae Efnysien yn gofyn pam na ddaw’r bachgen ato ef; ond wedi iddo wneud hynny mae Efnysien yn atgyfodi’r gynnen drwy daflu’r bachgen druan i’r tân. Mae hyn yn arwain at laddfa erchyll. Gwŷr Ynys y Cedyrn sydd yn fuddugol, ond buddugoliaeth wag ydyw – saith yn unig sydd yn goroesi, ynghyd â Branwen.

Wedi i’r saith ddychwelyd i Brydain, gwelir cynnen yn parhau; nid rhwng Iwerddon ac Ynys y Cedyrn y tro hwn ond rhwng aelodau o’r un teulu. Yr oedd Bendigeidfran wedi gadael ei fab Caradog i ofalu am yr ynys yn ei absenoldeb. Ond cawn glywed bod Caswallon fab Beli wedi goresgyn yr ynys a gwneud ei hun yn frenin. Nid oedd am ladd Caradog gan fod y ddau yn perthyn – roedd Caradog yn fab i’w gefnder. Ond torrodd Caradog ei galon gan dristwch. Fel yn achos y milwyr yn y sachau, twyll sydd wrth wraidd yr episod hon hefyd gan fod Caswallon wedi gwisgo mantell hud amdano wrth ymladd, a honno’n ei wneud yn anweledig. Nid yw'n syndod felly ei fod wedi ennill y dydd.

Cyn i’r stori orffen cawn saib o’r holl frwydro a’r dioddefaint wrth i wŷr Bendigeidfran gael lloches ar yr ynys baradwysaidd honno, Ynys Gwales. Ond lloches dros dro yn unig yw hwn, ac wrth i Heilyn agor y drws sydd yn wynebu Aber Henfelen, cawn ein hatgoffa nad oes dim modd dianc o realiti bywyd. Wedi dweud hynny, hyd yn oed wedi ei farwolaeth, mae Bendigeidfran yn ceisio sicrhau na ddaw ymrafael eto i Ynys y Cedyrn drwy drefnu bod ei ben yn cael ei gladdu yn Llundain, i gadw draw unrhyw ormes.

Trwy ddilyn thema ‘cynnen’ a’i is-themâu, mae *Branwen* yn dangos pa mor ddinistriol yw’r ddynoliaeth a pha mor ofer yw brwydro. Dylid talu am sarhad, ond talu unwaith ac am byth; mae dial di-ben-draw a thwyll yn difa cymdeithas. Ceir sawl cyfle yn y stori i sicrhau heddwch ond mae pob un cyfle yn mynd yn wastraff. Gwelir hefyd mai’r diniwed sy’n dioddef – mam a’i phlentyn.

**Themâu 5**

**Perthynas**

Mae’n amlwg bod ymwneud y cymeriadau â’i gilydd o ddiddordeb mawr i’r awdur. Gallwn ddosbarthu’r math o berthynas a welwn yn y chwedl yn dri chategori: perthynas o fewn teulu, perthynas o fewn priodas, a pherthynas rhwng brenin a’i wŷr a hynny yn arwain at is-thema sef ‘brenhiniaeth’.

Mae **perthynas deuluol** yn amlwg iawn yn y chwedl o’r cychwyn cyntaf. Fe’n cyflwynir i aelodau’r teulu – Bendigeidfran, Manawydan a Branwen, a’u dau hanner brawd Nysien ac Efnysien. Ond buan iawn y mae Efnysien yn creu problem i Bendigeidfran. Mae’n digio am nad yw wedi bod yn rhan o’r penderfyniad i roi ei hanner chwaer yn wraig i Matholwch ac yna, wrth ddifetha y meirch, yn creu dilema i’w hanner brawd. Barn Bendigeidfran yw na all gosbi Efnysien gan mai ‘brawt un uam a mi a wnaeth hynny, ac nat hawd genhyf i na’e lad na’e diuetha.’ Mae’n rhoi pwyslais, felly, ar y cwlwm gwaed sydd rhyngddo ac Efnysien. Mae Branwen, ar y llaw arall, bellach mewn safle amwys, yn aelod o ddau deulu, ond byth yn cael ei hintegreiddio’n llwyr i deulu ei gŵr (gweler yr adran ar *Cymeriadau*).

Yn ail ran y stori mae’n arwyddocaol sut mae’r cymeriadau yn tynnu sylw’n benodol at eu cysylltiadau teuluol. Pan yw’r negeseuwyr yn gofyn i Branwen beth yw’r olygfa ar y môr, ei hateb yw: ‘Bendigeiduran uym brawt...’ Pan yw Matholwch yn cynnig amodau heddwch, mae’n atgoffa Bendigeidfran eu bod bellach yn perthyn, ac yn cynnig rhoi brenhiniaeth Iwerddon ‘i Wern uab Matholwch, dy nei ditheu, uab dy chwaer’. A sylwch ar eiriau Efnysien cyn iddo daflu Gwern i’r tân: ‘Paham... na daw uy nei uab uy chwaer ataf i?’ Mae hyd yn oed Caswallon fab Beli yn atal rhag lladd Caradog fab Brân oherwydd ‘y nei uab y geuynderw oed.’ Wrth ddarllen y testun yn ofalus gwelwn, felly, y cymhlethdodau teuluol sydd yn dod i’r amlwg yn y chwedl a’r sefyllfaoedd amwys sydd yn codi yn achos teuluoedd estynedig.

**Themâu 6**

**Perthynas**

Mae’r **berthynas briodasol** rhwng Branwen a Matholwch yn greiddiol i’r chwedl; wedi’r cyfan, dyna pam y daeth Matholwch i Ynys y Cedyrn yn y lle cyntaf, sef i glymu’r ddwy ynys ynghyd trwy berson Branwen. Priodas boliticaidd yw hon, heb unrhyw sôn am na serch na chariad. Yn ôl y testunau cyfreithiol yr oedd tri theip o uniad yn bosibl: uniad trwy ‘rodd cenedl’, hynny yw pan oedd morwyn wyryf yn cael ei rhoi gan aelodau gwrywaidd ei theulu i ŵr; ‘llathludd’, pan âi’r ferch heb ganiatâd ei theulu; a ‘thrais’, pan dreisid merch yn erbyn ei hewyllys. Roedd yr uniadau hyn yn cael eu nodi gan gyfres o daliadau, er enghraifft ‘cowyll’, sef tâl morwyndod a roddai’r gŵr i’w wraig yn y bore wedi’r uniad. Yn wir, yr oedd gwerth mawr yn cael ei roi ar gadw purdeb merch cyn iddi briodi ac ar ddiogelu ei henw da wedi’r briodas. Nid oedd gwerth i’r ferch onid oedd yn wyryf cyn priodi, a rhaid oedd i’w theulu dystio drosti. Yr oedd camweddau o fewn priodas yn arwain at daliadau arbennig, er enghraifft gallai gwraig hawlio iawndal petai ei gŵr yn ei tharo, heblaw am dri achos arbennig – am roddi’n anrheg rywbeth na ddylai ei roddi; am ei darganfod gyda gŵr arall, ac am iddi dyngu mefl ar ei farf, sef codi amheuaeth ynglŷn â’i wrywdod. Cymdeithas a oedd yn cael ei rheoli gan ddynion oedd y gymdeithas ganoloesol, ac adlewyrchir hyn yn glir yn y berthynas rhwng Branwen a Matholwch. Sylwch na chawn unrhyw ddeialog rhyngddynt yn y chwedl – mae popeth yn cael ei reoli naill ai gan Bendigeidfran neu gynghorwyr Matholwch. O graffu ar y berthynas, neu’n hytrach y diffyg perthynas rhyngddynt, gwelir sut mae hyn yn arwain at drychineb yn y pen draw. Tybed a yw’r awdur yn ceisio dweud rhywbeth yma am natur priodas yn y cyfnod. Roedd priodas, a geni etifedd, yn rhan hanfodol o rwydwaith gymdeithasol eang a phob pâr priod yn cael ei reoli gan y teulu ar ddiwedd y dydd.

**Themâu 7**

**Perthynas**

Gellid dadlau fod gan yr ail gainc – ac yn wir y pedair ohonynt – swyddogaeth addysgiadol ar gyfer uchelwyr y wlad. Daw hyn i’r amlwg wrth edrych ar **y berthynas rhwng y ddau frenin a’u gwŷr**. Yn yr Oesoedd Canol yr oedd *genre* pwysig yn bodoli yn llenyddiaeth Ewrop o’r enw y *speculum principum* neu’r ‘drych i dywysogion’, genre a oedd yn trafod rhinweddau personol brenin neu arweinydd. Yng Nghymru, er enghraifft, cafwyd gwaith (yn Lladin) gan Gerallt Gymro – *De Principis Instructione* (‘Addysg Tywysog’) – a gyfansoddwyd rhwng 1191 a 1216. Mae’n rhestru nodweddion delfrydol tywysog – haelioni, dewrder a chyfiawnder. A chafwyd fersiwn yn y Gymraeg o destun Lladin o’r ddeuddegfed ganrif, *Secretum Secretorum* (‘Cyfrinach y Cyfrinachoedd’) a oedd yn trafod thema’r brenin delfrydol gan gynnwys cyfeiriad at sut y dylai brenin ddewis ei gynghorwyr yn ofalus er mwyn gallu cael ffydd yn eu cyngor. Perthyn i’r un byd a wna’r ail gainc yn ddi-os. Nid rhestru rhinweddau brenhinoedd a wneir yn y chwedl ond awgrymu trwy ddisgrifio gweithredoedd y cymeriadau a’u hymwneud â’i gilydd – ni cheir unrhyw sylw neu ymyrraeth ar ran yr awdur nag unrhyw bregethu a mynegi barn.

Trwy gyfosod cymeriadau Bendigeidfran a Matholwch y daw’r thema hon i’r amlwg (gweler yr adran ar *Cymeriadau*). Mae’r ddau frenin yn deall pwysigrwydd tiriogaeth, grym canolog ac olyniaeth. Mae Bendigeidfran yn gynhwysol ac mae’n cymryd cyngor; ond brad a thwyll yw strategaeth Matholwch, nid negodi. Gwelir y gwahaniaethau rhyngddynt, er enghraifft, yn y ffordd y mae’r ddau yn eu tro yn delio â Llasar a’i deulu, a hefyd yn achos yr iawndal a gynigir i Matholwch. Mae Bendigeidfran yn cynnig llawer iawn mwy na sydd rhaid yn iawndal gan ei fod am osgoi rhyfel, doed a ddêl. Mae Matholwch yn derbyn yr iawndal ond hefyd yn caniatáu i atgasedd y Gwyddelod ddatblygu’n rhyfel – mae’n cael ei reoli gan ei bobl. Llinyn sy’n rhedeg trwy’r stori ar ei hyd yw y berthynas hon rhwng brenin a’i wŷr, a thrwy roi sylw i’r thema mae’r awdur yn llwyddo i drosglwyddo ei syniadau’n glir ynglŷn â natur **brenhiniaeth**.

**Themâu 8**

**Hudoliaeth**

Mae chwedl *Branwen* wedi ei lleoli mewn byd a chymdeithas a fyddai’n gyfarwydd i’r gynulleidfa, byd go iawn. Ond yn awr ac yn y man daw elfennau hudol i ymyrryd ar y byd hwnnw. Yr hyn sydd yn arwyddocaol yw sut mae’r cymeriadau’n ymateb i’r elfennau hyn a pha benderfyniadau y maent yn eu gwneud yn sgil dod wyneb yn wyneb â nhw.

Bendigeidfran yw’r unig gymeriad yn y chwedl sydd â phwerau hudol amlwg. Mae’n rhy fawr i gael ei gynnwys mewn unrhyw adeilad cyffredin; mae’n cerdded trwy’r môr i Iwerddon gan gario cerddorion ar ei gefn; ac wedi ei farwolaeth mae ei ben yn amddiffyn Ynys Prydain rhag ymosodiadau. Mewn llawer o chwedlau mae cewri yn gymeriadau peryglus, yn defnyddio eu nerth a’u maint corfforol i wneud drygioni fel yn achos Ysbaddaden Bencawr yn stori *Culhwch ac Olwen*, un arall o chwedlau’r *Mabinogion*. Ond defnyddio ei bŵer lledrithiol er budd i eraill a wna Bendigeidfran – ffurfio pont er mwyn i’w wŷr groesi afon Llinon, cysgodi ei chwaer rhag yr ymladd ffyrnig rhwng y Gwyddelod a gwŷr Ynys y Cedyrn, a darparu gwleddoedd arallfydol ar gyfer y saith gŵr a lwyddodd i ddianc o Iwerddon. Pan ddaw ar draws Llasar a’i wraig, y ddau gymeriad arallfydol hynny a ddringodd allan o Lyn y Pair yn Iwerddon, gwelwn pa mor wahanol yw ei ymateb iddynt o gymharu ag ymateb Matholwch – trwy ymddwyn yn bositif a’u croesawu, mae ei benderfyniad ef, ochr yn ochr â phenderfyniad Matholwch, yn awgrymu’n glir beth sydd orau i’w wneud yn sgil cyfarfyddiad â grymoedd lledrithiol. Ni ellir dweud yr un peth am ei gefnder, Caswallon fab Beli, sy’n goresgyn Prydain pan yw Bendigeidfran a’i filwyr yn Iwerddon gan ladd chwech o’r gwŷr a adawyd ar ôl i ofalu am yr Ynys. Yn ôl yr hanes, mae’n gwisgo mantell hud sydd yn ei wneud yn anweledig a hynny’n caniatáu iddo ladd y gwŷr heb iddynt ei weld. Defnyddio hudoliaeth i ddinistrio bywyd a wna ef, felly.

**Themâu 9**

**Hudoliaeth**

Fel y soniwyd, mae Bendigeidfran yn gofalu am ei wŷr wedi ei farwolaeth gan ddarparu dwy wledd arallfydol ar eu cyfer. Yng nghainc gyntaf y Mabinogi, ac mewn ffynonellau Cymraeg eraill, ‘Annwfn’ yw’r enw a roddir ar yr arallfyd, gair cyfansawdd sydd yn cynnwys yr elfennau ‘an’ (yn golygu (a) ‘i mewn’ neu (b) y negydd ‘nid’) a ‘dwfn’ (hen air yn golygu ‘byd’), felly ‘yr arallfyd/nid y byd hwn’, neu ‘y mewn fyd/y byd tanddaearol’ . Yn y traddodiad Cymraeg, ceir llawer o gyfeiriadau at yr arallfyd fel lle o dan y ddaear, a cheir mynediad iddo drwy fryncyn, ogof neu lyn – cymharer Llasar a’i wraig yn dod allan o Lyn y Pair neu’r chwedlau gwerin am y Brenin Arthur yn cysgu mewn ogof hyd nes y bydd ei angen ar y Cymry i’w hachub. Mewn ffynonellau eraill, byd ydyw sydd yn rhannu’r un ffiniau â’r byd hwn, ond mae’n guddiedig – ceir mynediad iddo drwy ffyrdd dirgel. Dyma’r awgrym yn y gainc gyntaf wrth i Pwyll ddod ar draws brenin Annwfn tra oedd yn hela yng Nglyn Cuch yn Nyfed a chael mynediad i’r arallfyd drwy ei ddilyn i’w deyrnas. Nid yw’n ymddangos, felly, bod un lleoliad pendant i’r arallfyd yn y ffynonellau Cymraeg; gellid dadlau, efallai, mai dimensiwn ydyw, yn hytrach na lle pendant, hynny yw byd sy’n cydredeg â’r byd hwn.

Mae’r disgrifiadau o’r ddwy wledd yn *Branwen* yn cynnwys sawl motiff a gysylltir â’r arallfyd mewn llenyddiaeth ryngwladol – cerddoriaeth hudol, digonedd o fwyd a diod, amser yn sefyll yn stond a neb felly yn heneiddio, amod ynglŷn ag aros yn y baradwys. Mae’r amser ar Ynys Gwales, yn arbennig, yn cynrychioli’r cyfnod mwyaf hapus a dymunol a dreuliodd y gwŷr erioed: ni cheir arlliw o’r gofidiau a’u poenai pan ar y tir mawr – cynnen, sarhad, dial. Eto i gyd, ychydig iawn o fanylion a gawn am y gwledda arallfydol yn y ddau achos – ni cheir unrhyw ymdrech i ddisgrifio’r lleoliadau na’r modd y cynhaliwyd y gwŷr. Mae’r pwyslais ar greu awyrgylch gan awgrymu yn hytrach na nodi’n fanwl. Ar ddiwedd y dydd, wrth gwrs, mae rhaid gwneud dewis. A Heilyn fab Gwyn yw’r cymeriad sydd yn penderfynu agor y drws:

Sef a wnaeth Heilyn uab Guyn dydgueith. ’Meuyl ar uy maryf i,’ heb ef, ’onyt agoraf y drws, e wybot ay gwir a dywedir am hynny.’

Mae chwilfrydedd yn cael y gorau ohono. Mae Harlech a Gwales ill dau yn lleoliadau trothwyol, rhyw dir neb, nid o’r byd hwn ac nid o’r byd arall. Mewn mannau anghyfarwydd fel hyn gall unrhyw beth ddigwydd. Mae Heilyn yn gwneud dewis annoeth. Ond, mewn ffordd, nid oes ganddo ddewis gan fod Bendigeidfran eisoes wedi rhagweld yr hyn a fyddai’n digwydd ac wedi trefnu ar gyfer hynny.

**Themâu 10**

**Hudoliaeth**

Mae cysylltiad, hyd heddiw, rhwng yr ynysoedd oddi ar arfordir Sir Benfro a’r goruwchnaturiol. Mannau trothwyol yw ynysoedd a rhyw rin arbennig yn perthyn iddynt – nid ydynt yn rhan o’r arfordir mawr. Mae eu gweld ar y gorwel, weithiau yn diflannu yn y niwl, yn ennyn nid yn unig chwilfrydedd ond hefyd ryw barchedig ofn. Mae tynfa wedi bod erioed at yr ynysoedd hynny sy’n gorwedd oddi ar arfordir Cymru. Dyma lle âi’r saint cynnar i ddianc rhag y byd a’i bethau, ac i gael tawelwch i fyfyrio a gweddïo. Yn wir, dyhead llawer un oedd gorffwys yno am byth, yn nhawelwch ynys megis Enlli, oddi ar ar arfordir Pen Llŷn, lle yn ôl y sôn y claddwyd ugain mil o saint. Ond heblaw’r cysylltiad â’r crefyddol a’r ysbrydol, mae i lawer o’r ynysoedd hyn gysylltiadau mwy cyntefig, a’u bodolaeth ynghlwm â’r tylwyth teg a’r lledrithiol; ynys felly yw Gwales y *Mabinogi*. Ynys fechan ydyw, tua naw milltir i’r de-orllewin o arfordir Sir Benfro, Ynys Grassholm yn y Saesneg. Ers 1947 bu’n warchodfa adar ac y mae bellach yn gartref i filoedd o huganod. Yn ôl y gyfrol *Cambrian Superstitions* (1831):

The Milford Haven folk could see the green Fairy Islands distinctly lying out a short distance from land; and the general belief was that they were densely populated with fairies.

Atgyfnerthir hyn gan dystiolaeth yr ysgolhaig Syr John Rhŷs a fu wrthi’n casglu chwedlau llafar yn yr ardal ddechrau’r ugeinfed ganrif. Yr enw a roddid ar drigolion yr ynysoedd hyn yn lleol oedd Plant Rhys Ddwfn (cywasgiad o Yr Is-ddwfn (yr is-fyd) mae’n debyg). Yn y *Pembroke County Guardian* (1896), mewn adroddiad am y Capten John Evans, cawn gyfeiriad penodol at Ynys Gwales:

Once when trending up the Channel, and passing Grasholm Island, in what he had always known as deep water, he was surprised to see to windward of him a large tract of land covered with a beautiful green meadow. It was not, however, above water, but just a few feet below, say 2 or 3, so that the grass wavered and swam about as the ripple flowed over it, in a most delightful way to the eye, so that as watched it made one feel quite drowsy. You know, he continued, I have heard old people say there is a floating island off there, that sometimes rises to the surface, or nearly, and then sinks down again fathoms deep, so that no one sees it for years, and when nobody expects it comes up again for a while. How it may be, I do not know, but that is what they say.

Mae sawl ynys ledrithiol yn gorwedd oddi ar arfordir Cymru. Ond diau mai Gwales sydd yn procio’r dychymyg yn fwy na'r un, a hynny’n bennaf oherwydd ei chysylltiadau â’n chwedloniaeth gynnar. Mae symbolaeth gref y pen toredig, y drws na ddylid ei agor, y rhyddhad o gael anghofio, y dyheu am beidio â heneiddio yn plethu ynghyd gan herio llenorion ac artistiaid i ailddarllen y chwedl a’i dehongli o’r newydd ar gyfer yr unfed ganrif ar hugain.

Mae hudoliaeth, felly, yn thema ganolog yn *Branwen*, fel yn y tair cainc arall. Ond mae’r chwedl wedi ei gwreiddio yn gadarn yn nhirwedd Cymru, ac yn ymwneud â phroblemau go iawn. Defnyddir yr elfennau goruwchnaturiol yn bwrpasol i herio’r cymeriadau ac i weld ym mha ffordd y byddant yn ymateb ac yn ymddwyn – maent yn fodd i gyflwyno dewisiadau i’r cymeriadau gan agor deialog â’r gynulleidfa.